

LIBROS CÚPULA



A la venta desde el 31 de marzo de 2021

LIBROS CÚPULA



VIOLET HACE EL PUENTE SOBRE LA HIERBA



Lana Del Rey

Traducción de Elvira Sastre

El primer libro de poemas de Lana del Rey

El esperadísimo debut literario de Lana del Rey, una obra poética íntima, con una honesta y bellísima edición ilustrada fotografías originales de la propia autora.

Violet hace el puente sobre la hierba es un extraordinario libro de poemas profundamente personal que reafirma a Lana Del Rey como la «escritora esencial de su tiempo». Este volumen reúne más de 30 poemas, fotografías originales de la autora y textos manuscritos, que revelan los sentimientos más profundos de la cantante estadounidense. El resultado es un maravilloso paisaje poético que refleja el auténtico espíritu de su creadora como nunca antes lo había mostrado.

Dedicado a aquellos cuyas manos de
tarde cansadas y cálidas hayan caído
en estas páginas -dondequiera que
las encontréis- para que recordéis
que el mundo conspira a vuestro favor
y actuéis en consecuencia.

LIBROS CÚPULA



«Dolorosamente romántico. Se podría decir que todo lo que Lana toca se convierte en poesía». Vogue

«Una melancólica meditación. Los poemas de Violet conectan con el estilo onírico y glamuroso de Lana.» Bustle

Violet hace el puente sobre la hierba

Fui a una fiesta,
perdí el control
actué de manera precipitada
mi mente inventó cosas
que podrían hacerme feliz
si las hacía o no
consideré cada opción tranquilamente
un plan para cada idea.

Pero entonces crucé a puerta
atravesé el espacio abierto

Y vi a Violet
haciendo el puente sobre la hierba
con siete años de edad agarraba con fuerza
dientes de león
arqueada como un puente cayendo sobre sus propias manos
sonreía de una manera salvaje como si estuviera loca
con la euforia que solo da el hecho de no hacer nada
mientras esperaba que los fuegos artificiales comenzaran

Y en ese momento
decidí no hacer nada de nada

para siempre

LIBROS CÚPULA

En su primera obra literaria, la polifacética Lana del Rey presenta su faceta como poeta: Lana deja totalmente libre su creatividad y su alma para contar, a veces a través de poemas y a veces en forma de haikus, sus vivencias, a medio camino entre ficción y realidad. Con Lana nos transportamos al momento exacto en que sucedieron las cosas, a ese momento en el que el reloj marcaba unas horas muy concretas y a su alrededor surgían conversaciones.

La poesía de Lana del Rey impresiona por su elegancia melancólica y la forma exquisita de plasmar sus pensamientos sobre el papel. Lo hace mecanografiando en una máquina de escribir de las de antes, y así se han impreso: con tachones, con erratas y con correcciones.



En los poemas de Lana hay un poco de todo: anécdotas con médiums, viajes en coche con mar al fondo, clases de piloto, reuniones de alcohólicos anónimos, su familia, su profesión, sus amantes... Lana del Rey deja de ser la fría diva distante que en algún momento han transmitido los medios para convertirse en alguien cercano. Lana se consagra definitivamente como una escritora.

"Violet hace el puente sobre la hierba (Violet Bent Backwards Over the Grass) es el poema que da título al libro y el primer poema que escribí de muchos. Algunos de ellos me llegaron en un momento de inspiración, los dicté y luego los escribí, y hay otros que trabajé laboriosamente separando cada palabra para hacer el poema perfecto. Los poemas son eclécticos y honestos, no pretenden ser otra cosa que lo que son, por eso estoy orgullosa de ellos, sobre todo porque el espíritu con el que fueron escritos fue muy auténtico".
- Lana Del Rey

"Violeta hace el puente sobre la hierba" publicado hace unos meses en inglés, y ahora en castellano por Libros Cúpula, reúne más de 30 poemas mecanografiados y escaneados digitalmente, de forma que conservan los errores tipográficos corregidos con bolígrafo, las líneas torcidas o incluso las manchas de café. Son poemas con títulos dolorosamente románticos (*Nunca al cielo, La tierra de los mil fuegos, LA ¿Quién soy yo para amarte?...*) entre los que hay muchas "cartas" de amor/odio a su ciudad, Los Ángeles, y referencias a su vida pasada en Nueva York. La edición en castellano, traducida por la poeta **Elvira Sastre**, incluye también la **versión original en inglés** de los poemas y una **selección de haikus**, junto con algunas **fotografías** de la propia Lana del Rey.

Lana del Rey ha confesado que la escritura de estos poemas fue algo accidental, pero que a raíz de este libro, ha descubierto esta faceta creativa en la que se siente deudora de algunos referentes como Allen Ginsberg, que le impresionó mucho en sus tiempos de estudiantes, o como Sylvia Plath.

LIBROS CÚPULA

"Violet hace el puente sobre la hierba", surgió durante una época en la que se tomó un descanso. Pese a su primera intención de "no dedicarse a nada creativo", los versos la sorprendían y no podía resistirse a la tentación de escribirlos. "Cuando pasó un año o año y medio de aquello, fue cuando me empecé a dar cuenta de que, junto con las fotos que había estado tomando de los lugares donde paso la mayor parte del tiempo, desde Vernon hasta San Pedro, tenía un libro completo. Pensé simplemente en encuadernarlo a mano, pero la editorial Simon & Schuster me preguntó si podían publicarlo. Me di cuenta de que podía donar la totalidad del anticipo del libro a la nación navajo y sentí que era lo correcto. Me centré en esta idea, en vez de dar vueltas a lo que la gente pensaría de las poesías, puesto que inicialmente surgieron sin ninguna intención de publicarlas".



Violet Bent Backwards Over the Grass

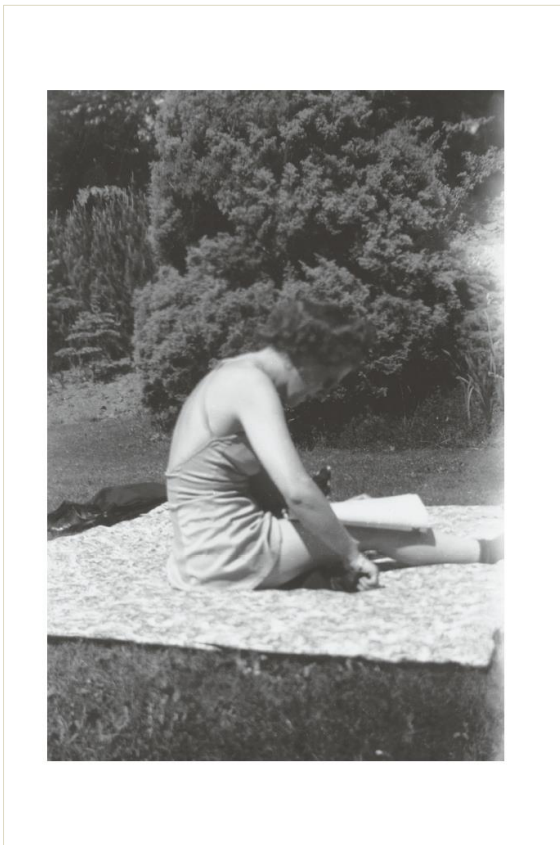
I went to a party
I came in hot
made decisions beforehand
my mind made up
things that would make me happy
to do them or not
each option weighed quietly
a plan for each thought

But then i walked through the door
past the open concept
and saw Violet
bent backwards over the grass
7 years old with dandelions grasped
tightly in her hands
arched like a bridge in a fallen handstand
ginning wildly like a madman
with the exuberance that only doing nothing can bring
waiting for the fireworks to begin
and in that moment
i decided to do nothing about everything

forever.

LIBROS CÚPULA

Lana Del Rey (su nombre real es Elizabeth Woolridge Grant) es una cantante, compositora, poeta, modelo y productora aclamada internacionalmente y una de las mayores influencias musicales actuales. Tiene más de 47 millones de seguidores en todo el mundo. Ha grabado 8 álbumes de estudio y ha vendido más de 32 millones de discos en todo el mundo. Entre sus múltiples premios y nominaciones, Del Rey ha recibido 2 Brit Awards, 2 MTV Europe Music Awards, un Satellite Award y 9 GAFFA Awards, y ha sido nominada 6 veces a los Premios Grammy y una vez a los Premios Globo de Oro. *Violet sobre la hierba* es su primer libro.



En las colinas de Benedict Canyon

En las colinas de Benedict Canyon hay espacio para que el amor crezca
La luz verde de mi máquina de escribir está encendida
y han pasado dos meses entre mi último hombre y yo
No hay planes de doble asesinato cerniéndose sobre el piso abandonado del vecino
que miro al atardecer, cuando todavía hay luz suficiente para
que el autobús de Starline siga su camino. Escucho al hippie
que desvaría a los pies de Bella Drive
e insiste en algo de Sharon y la santidad de la vida.
Escucho con atención,
doy gracias por el viaje gratis
y por recordarme que todo se reduce a una historia
y por reír cuando podría llorar.
Pero al final no tengo motivos para llorar
no esta noche a las 7:27
la primera vez en meses que me siento cerca del cielo
en las colinas de Benedict Canyon
el ruido de fondo de la televisión
hay espacio para que el amor crezca.
No más secretos no más motivos para posponer lo que ya sé
no más grandes proyectos
no más desarrolladores que se abren camino por el Sunset
no más construcciones enormes que duren demasiado en Mulholland
no más empresas conjuntas que se separan.
No más melodías liberadas que cautiven las rejas de mi cabeza.

No. No más noticias, nada pasa a las 7:27
no estoy preparada para cenar aún
solo el ruido sordo de la televisión.

Yo, parada en el piso
preguntándome en qué fase del atardecer se encuentra el cielo
y viendo cómo van los Dodgers
y cogiendo el teléfono
para llamar a un viejo amigo.

63

LIBROS CÚPULA



En los pisos de Melrose

Qué hará falta para no sentir que el tren
se irá conmigo anclada en el último vagón
como una triste heroína
Qué hará falta para no necesitarte
y así poder estar contigo solo para pasarlo bien
y por quien eres realmente

No como si fueras un salvador
ni como si yo fuera Ofelia
ni poniendo nuestra fe en el arte oscuro del público

¿Topanga el domingo?
dos gatos en el patio
la radio nacional suena de fondo
el fuego en la chimenea
y yo sabiendo en el fondo de mi alma
que nada podría detenerme no hay valle tan lejano
que pueda atravesar en la oscuridad para estar separados.

Y que no necesitamos pelearnos para llegar a un acuerdo
que no todos los matrimonios terminan en divorcio

que no te necesito
pero te quiero
porque eres increíble
y yo no estoy tan dañada
y tú no estás empeñado en ser un director indie
o lo que sea que eso que fumáis tus amigos y tú os hace soñar
Que para nosotros es suficiente
sentarnos en los pisos de Melrose
mi corazón arde
una cómoda se resquebrajó
Te quiero Josiah
siento seguir rota
pero podría hacerte feliz.
Tomemos una copa
para saberlo
y no deseirlo.



LIBROS CÚPULA

VIOLET HACE EL PUENTE SOBRE LA HIERBA

LANA DEL REY

Traducción de Elvira Sastre

Libros Cúpula, 2021

14 x 21,2 cm.

160 páginas

Cartoné con sobrecubierta

PVP c/IVA: 19,95 €

A la venta desde el 31 de marzo de 2021



Para más información a prensa:

Lola Escudero.

Directora de Comunicación Libros Cúpula

Tel: 91 423 37 11 - 680 235 335

lescudero@planeta.es

